Porównanie tłumaczeń I Samuela 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jonatan natomiast zawarł z Dawidem przymierze, ponieważ pokochał go jak własną duszę.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jonatan natomiast zawarł z Dawidem przymierze, ponieważ pokochał go jak samego siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jonatan zawarł z Dawidem przymierze, bo miłował go jak własną duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak uczynił Jonatan z Dawidem przymierze, bo go miłował jak duszę swoję.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynił Jonatan z Dawidem przymierze: bo go miłował jako duszę swoję.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jonatan zaś zawarł z Dawidem przymierze, umiłował go bowiem jak samego siebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawarli tedy Jonatan z Dawidem związek przyjaźni, ponieważ umiłował go jak siebie samego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jonatan zaś zawarł z Dawidem przymierze, ponieważ pokochał go jak siebie samego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jonatan zawarł z Dawidem przymierze, bo kochał go jak siebie samego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jonatan zawarł przymierze z Dawidem, gdyż go umiłował jak własną duszę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поганим видалося слово в очах Саула через це слово, і сказав: Давидові дали десятки тисяч і мені дали тисячі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jonatan zawarł związek przyjaźni z Dawidem, ponieważ go umiłował jak siebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jonatan i Dawid zawarli przymierze – miłował go bowiem jak własną duszę.

[1] <x>90 20:30-33</x>; <x>90 23:17</x>